

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO**

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

COLEGIO DE LETRAS CLÁSICAS

**TRADUCCIÓN DE GRIEGO III**

<b>Clave:</b> 2729	<b>Semestre:</b> 1	<b>Créditos:</b> 8	<b>Área:</b> Lengua			
			<b>Campo de conocimiento:</b> Lengua griega			
			<b>Ciclo:</b> Complementario			
<b>Modalidad:</b> curso			<b>Tipo:</b>	<b>T (X)</b>	<b>P ( )</b>	<b>T/P ( )</b>
<b>Carácter:</b> optativa libre			<b>Horas</b>			
			<b>Semana</b>		<b>Semestre</b>	
			<b>Teóricas:</b>	4	<b>Teóricas:</b>	64
			<b>Prácticas:</b>	0	<b>Prácticas:</b>	0
			<b>Total:</b>	4	<b>Total:</b>	64
<b>Seriación:</b> indicativa						
<b>Asignatura antecedente:</b>			Traducción de griego II			
<b>Asignatura subsecuente:</b>			Traducción de griego IV			

**Objetivo general:**

El alumno aplicará los conocimientos de los elementos básicos de morfología nominal y verbal, así como de la organización sintáctica, a fin de comprender y traducir textos graduados de griego antiguo.

**Objetivos específicos:**

El alumno:

1. identificará los tipos de oraciones independientes,
2. consolidará, mediante inducción, su conocimiento de la conjugación temática y atemática y se familiarizará con las oposiciones de voz en las formas de indicativo, subjuntivo y optativo basadas en los temas de presente y aoristo,
3. estudiará la formación de los perfectos y su valor témporo-aspectual,
4. se familiarizará con los paradigmas de las clases atemáticas de flexión nominal (sustantivos y adjetivos de la 3ª declinación), el pronombre interrogativo y el artículo indefinido, y
5. estudiará las preposiciones griegas y sistematizará los múltiples y variados matices de esta categoría invariable.

Índice temático			
	Unidades	Horas/semestre	
		Teóricas	Prácticas
1	Morfología nominal y pronominal	10	0
2	Morfología verbal	6	0
3	Preposiciones	8	0
4	Sintaxis de casos	10	0
5	Sintaxis oracional	12	0
6	Trabajo con textos	18	0
<b>Total</b>		<b>64</b>	<b>0</b>

Contenido temático	
Unidad	Temas
1	<p><b>Morfología nominal y pronominal</b></p> <p>1.1. Repaso</p> <p>1.2. Tercera declinación (2ª parte)</p> <p>1.3. Participios (2ª parte)</p> <p>    1.3.1. Perfectos activos y medio-pasivos</p> <p>    1.3.2. Aoristos pasivos</p> <p>1.4. Grados del adjetivo (2ª parte)</p> <p>1.5. Formación irregular</p>
2	<p><b>Morfología verbal</b></p> <p>2.1. Repaso</p> <p>2.2. Voz pasiva</p> <p>    2.2.1. Aoristo</p> <p>    2.2.2. Futuro</p>
3	<p><b>Preposiciones</b></p> <p>3.1. Repaso</p> <p>3.2. Origen y clasificación</p> <p>3.3. Preposiciones propias e impropias</p> <p>3.4. Significado propio y del caso</p> <p>3.5. Sentido recto y figurado</p> <p>3.6. Preposiciones de uno, dos y tres casos</p>
4	<p><b>Sintaxis de casos</b></p> <p>4.1. Repaso</p> <p>4.2. Aspectos generales del nominativo y vocativo</p> <p>4.3. Tipos de genitivo</p> <p>4.4. Tipos de dativo</p> <p>4.5. Tipos de acusativo</p>

5	<b>Sintaxis oracional</b> 5.1. Oraciones independientes 5.1.1. Afirmativas o enunciativas 5.1.2. Volitivas 5.1.3. Exclamativas 5.1.4. Interrogativas 5.2. Oraciones coordinadas (parataxis) 5.2.1. Copulativas, adversativas y disyuntivas 5.2.2. Causales y conclusivas
6	<b>Trabajo con textos</b> 6.1. Vocabulario fundamental (200 vocablos) 6.2. Uso del diccionario 6.3. Práctica de lectura 6.4. Comprensión y traducción de textos clásicos
<b>Autores recomendados</b>	
Se recomiendan textos de Platón, Jenofonte, Luciano de Samosata, o una selección acorde con el método de enseñanza del profesor, así como los intereses de los alumnos.	

Estrategias didácticas	
Exposición	X
Lecturas	X
Trabajo de investigación	
Exposición audiovisual	X
Ejercicios de lectura y comprensión	X
Ejercicios de traducción	X

Evaluación del aprendizaje	
Exposiciones	
Trabajos y tareas	X
Participación en clase	X
Exámenes parciales	X
Examen final	X

Perfil profesiográfico	
<b>Profesora</b>	Janet Roxana Hernández Hernández
<b>Título o grado</b>	Licenciada en Letras Clásicas por la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, con estudios de Maestría en Letras (100% de créditos cubiertos) y de Maestría en Docencia para la Educación Media Superior (100 % de créditos) en el Posgrado de la UNAM.
<b>Experiencia docente</b>	<p>Ejerce la docencia desde 1999. Impartió cursos de Latín, Español y Redacción en la Universidad Intercontinental de 1999 a 2002. De 2002 a 2007 impartió los cursos de Latín I y II en el Departamento de Lenguas de la Universidad Pontificia de México y de Latín Jurídico en la Facultad de Derecho de la Universidad Pontificia de México.</p> <p>Profesora de asignatura A interina en el Colegio de Letras Clásicas desde agosto de 2007, donde ha impartido las siguientes asignaturas: Técnicas de Investigación en Filología Clásica I, Latín I, II, III, IV, VII y VIII, Curso Básico de Traducción de Latín I y Curso Básico de</p>

	<p>Traducción de Griego I, II, III y IV. Desde agosto de 2022, imparte el Curso de Traducción de Griego.</p> <p>Profesora de Asignatura A Definitiva de las asignaturas de Latín I-II y de Griego I-II en el Colegio de Ciencias y Humanidades de la UNAM, donde imparte las asignaturas de Latín I-II y Griego I-II desde agosto de 2010 a la fecha.</p>
<p><b>Otras características</b></p>	<p>Cuenta con los siguientes Diplomados:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Diplomado en Libro Antiguo</li> <li>• Diplomado en Aplicación de las TIC para la enseñanza</li> <li>• Diplomado en Didáctica para la Educación Superior con orientación constructivista</li> <li>• Diplomado en Recursos Digitales para la planeación didáctica</li> <li>• Diplomado en Planeación didáctica y Mediación en el aula</li> <li>• Diplomado en Innovación Educativa</li> </ul> <p>Durante su carrera docente, ha acreditado alrededor de 50 cursos sobre didáctica general, planeación didáctica, diseño curricular, evaluación educativa, estrategias didácticas para la enseñanza de lenguas clásicas y modelos de enseñanza con apoyo de Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC) y Tecnologías del Aprendizaje y del Conocimiento (TAC).</p>

### **Bibliografía básica**

- ALEXANDRE JÚNIOR, Manuel, *Gramática de griego clásico y helenístico*, Herder, Barcelona, 2016.
- ALMODÓVAR GARCÍA, Javier y Juan Manuel Gómez Tirado, *Griego 2. Bachillerato*, Editex, Madrid, 2009.
- BALME, Maurice, Gilbert Lawall, Luigi Miraglia y Tomasso Francesco Borri, *Athenaze. Introduzione al greco antico. Parte II*, Accademia Vivarium Novum, Montella, 2008.
- BALME, Maurice, Gilbert Lawall y Bárbara Pastor Artigues, *Griego 2º. Bachillerato. Humanidades y Ciencias Sociales*, Oxford University Press, Madrid, 2003.
- BECERRA ISLAS, José David, *Vocabulario mínimo del griego*, UNAM, México, 2014.
- \_\_\_\_\_, *Vocabulario básico griego-español, español-griego*, Thyrso, México, 2020.
- BEETHAM, Frank, *Learning Greek with Plato. A Beginner's Course in Classical Greek*, Bristol Phoenix Press, Exeter, 2011.
- BERENGUER AMENÓS, Jaime, *Gramática griega*, Bosch, Barcelona, 1997.
- \_\_\_\_\_, *Hélade. Ejercicios de griego II. Sintaxis-Antología*, Bosch, Barcelona, 1988.
- CALVO MARTÍNEZ, José Luis, *Griego para universitarios. Fonética y fonología, morfología y sintaxis del griego antiguo*, Universidad de Granada, Granada, 2016.
- CARBONELL MARTÍNEZ, Santiago, *ΔΙΑΛΟΓΟΣ. Diálogos. Prácticas de griego antiguo*, Cultura Clásica, Granada, 2014.
- CARRIÈRE, Jean, *Estilística griega*, trad. y adaptación de Paola Vianello, Mariateresa Galaz y Gerardo Ramírez Vidal, UNAM, México, 2009.
- CONSOLI, Carmelo, *Μελέτηματα*, vol. II, Accademia Vivarium Novum, Montella, 2004.
- DÍAZ ÁVILA, Mario, *Alexandros. To Hellenikon Paidion*, Cultura Clásica, Granada, 2014.
- GOÑI Y ATIENZA, Blas, *Gramática griega teórico-práctica*, Aramburo, Pamplona, 1955.
- JAIME GONZÁLEZ, Marta Cecilia, *Manual de adquisición de vocabulario griego antiguo*, UNAM, México, 2019.
- MEYER, Thomas y Hermann Steinthal, *Vocabulario fundamental y constructivo del griego*, trad. y adaptación de Pedro C. Tapia Zúñiga, UNAM, México, 2015.
- NORTH, M. A. y A. E. Hillard, *Greek Prose Composition*, Duckworth, Londres, 1965.
- PABÓN Y SUÁREZ DE URBINA, José Manuel, *Diccionario manual Vox griego-español*, Bibliograf, Barcelona, 1994.
- RODRÍGUEZ ALFAGEME, Ignacio, *Nueva gramática griega*, Coloquio, Madrid, 1988.
- ROJAS ÁLVAREZ, Lourdes, *Iniciación al griego III. Método teórico-práctico*, UNAM, México, 2009.
- SIDGWICK, Arthur, *A First Greek Writer*, Rivingtons, Londres, 1883.
- TAPIA ZÚÑIGA, Pedro C., *Lecturas áticas. Introducción a la filología griega. Tercera parte*, UNAM, México, 2019.

### **Bibliografía complementaria**

- CHANTRAINE, Pierre, *Morfología histórica del griego*, trad. de Andrés Espinosa Alarcón, Avesta, Barcelona, 1983.
- CRESPO GÜEMES, Emilio *et al.*, *Sintaxis del griego clásico*, Gredos, Madrid, 2003.
- CURTIUS, Jorge, *Gramática griega*, Desclée de Brouwer, Buenos Aires, 1951.
- FERNÁNDEZ GALIANO, Manuel, *Manual práctico de morfología verbal griega*, Gredos, Madrid, 1990 (Biblioteca Universitaria Gredos, I. Manuales, 10).
- GOODWIN, William W., *A Greek Grammar*, Macmillan, Londres, 1976.

HOFFMANN, Otto, Albert Debrunner y Anton Scherer, *Historia de la lengua griega*, trad. de Abelardo Moralejo Laso, Gredos, Madrid, 1973.

MEILLET, Antoine, *Aperçu d'une histoire de la langue grecque*, Klincksiek, París, 1975.

RODRÍGUEZ ADRADOS, Francisco, *Historia de la lengua griega: de los orígenes a nuestros días*, Gredos, Madrid, 1999.

SMYTH, Herbert Weir, *Greek Grammar*, Harvard University Press, Cambridge, MA, 1984 [1ª ed. 1920].

## Recursos en línea

### Diccionarios

*Diccionario griego-español*: <http://dge.cchs.csic.es/xdge/>

*Eulexis-web* [repositorio de diccionarios]: <https://outils.bibliissima.fr/fr/eulexis-web/>

LIDDELL, H. G., R. Scott y H. S. Jones, *A Greek-English Lexikon* [en *Perseus Digital Library*]:

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999.04.0057>

*Greek Reference: Ancient Greek Lexicon & Syntax*:

[https://play.google.com/store/apps/details?id=com.benlinskey.greekreference&hl=es\\_MX](https://play.google.com/store/apps/details?id=com.benlinskey.greekreference&hl=es_MX)

*Lexilogos*: [http://www.lexilogos.com/grec\\_ancien\\_dictionnaire.htm](http://www.lexilogos.com/grec_ancien_dictionnaire.htm)

*Logeion* [repositorio de diccionarios]: <http://logeion.uchicago.edu/>

Museo Arqueológico Nacional de Atenas: <https://www.namuseum.gr/en/collections/>

*Perseus Digital Library*: <http://www.perseus.tufts.edu/>

### Gramática, sintaxis y otros recursos para el aprendizaje

Amplia variedad de sitios con materiales para el aprendizaje en:

[http://interclassica.um.es/de\\_interes/enlaces/\(materia\)/42610](http://interclassica.um.es/de_interes/enlaces/(materia)/42610)

RYDBERG-COX, Jeffrey A. *Overview of Greek Syntax*, *Perseus Digital Library*, 2000:

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999.04.0052>